



PRIBERAM

www.priberam.pt

Bibliografia FLiP

www.flip.pt

Dotar o FLiP da capacidade de reconhecer ou de corrigir determinado vocábulo, expressão ou construção frásica exige critérios de selecção fundamentados.

No caso específico do corrector ortográfico para o português, por exemplo, existe a preocupação de incluir no léxico do FLiP termos atestados em obras de referência, nomeadamente, prontuários, vocabulários e dicionários. A ortografia de tais obras rege-se, em princípio, pelos principais textos legais em vigor para a norma europeia ([Bases Analíticas do Acordo Ortográfico de 1945](#)) e para a norma brasileira (*Formulário Ortográfico* aprovado pela Academia Brasileira de Letras em 1943).

Para a ortografia segundo o [Acordo Ortográfico de 1990](#), seguiu-se esse texto legal e, na ausência de obras de referência autorizadas que sigam a ortografia deste texto legal, as opções da Priberam baseiam-se em analogias feitas pela equipa de linguistas da Priberam, de acordo com o seu conhecimento das referências existentes, recorrendo a uma análise crítica e comparativa.

A inclusão de novos vocábulos, seja por sugestão de utilizadores, seja por pesquisas em *corpora*, quando não atestados, é efectuada se a sua formação respeitar as regras ortográficas e morfológicas da língua portuguesa e se consagrados pelo uso. Os neologismos, estrangeirismos e aportuguesamentos polémicos ou muito recentes são, em geral, excluídos.

O trabalho linguístico realizado na preparação do FLiP pressupõe a leitura e a consulta de diversas obras, em áreas igualmente diversificadas, a maioria das quais referenciada na lista bibliográfica que se segue.

LINGUÍSTICA GERAL E PORTUGUESA

- AAVV, *A Questão do "Acordo Ortográfico"*, s/l: Movimento contra o Acordo Ortográfico, 1988.
- Bechara, Evanildo, *Moderna Gramática Portuguesa*, 37ª ed. revista e ampliada, Rio de Janeiro: Editora Lucerna, 2002.
- Campos, Maria Henriqueta, Maria Francisca Xavier, *Sintaxe e Semântica do Português*, Lisboa: Universidade Aberta, 1991.
- Castro, Ivo, "O Linguista e a Fixação da Norma" in Mendes e Freitas (orgs.), *Actas do XVIII Encontro Nacional da Associação Portuguesa de Linguística*, Lisboa: APL, 2003, pp. 11-24.
- Castro, Ivo *et alii*, (orgs.), *A Demanda da Ortografia Portuguesa*, Lisboa: Edições João Sá da Costa, 1987.
- Correia, Margarita, Lúcia San Payo de Lemos, *Inovação lexical em português*, Lisboa: Edições Colibri/Associação de Professores de Português (col. Cadernos de língua portuguesa, 4), 2005.
- Cuesta, Pilar Vásquez, Maria Albertina Mendes da Luz, *Gramática da Língua Portuguesa*, Lisboa: Edições 70, 1971.
- Cunha, Celso, Lindley Cintra, *Nova Gramática do Português Contemporâneo*, 14.ª ed., Lisboa: Edições Sá da Costa, 1998.
- Faraco, C. E., F. M. Moura, *Gramática Nova*, 14.ª ed., São Paulo: Editora Ática, 2003.
- Faria, Isabel Hub *et alii* (orgs.), *Introdução à Linguística Geral e Portuguesa*, Lisboa: Caminho, 1996.
- Gonçalves, Anabela, Teresa da Costa, (*Auxiliar a*) *Compreender os verbos auxiliares*, Lisboa: Edições Colibri/Associação de Professores de Português (col. Cadernos de língua portuguesa, 3), 2002.

- Gonçalves, Maria Filomena, *As ideias ortográficas em Portugal - De Madureira Feijó a Gonçalves Viana (1734-1911)*, Lisboa: Fundação Calouste Gulbenkian/Fundação para a Ciência e a Tecnologia, 2003.
- Leite, Yonne, Dinah Callou, *Como falam os brasileiros*, Rio de Janeiro: Jorge Zahar Editor (Descobrimo o Brasil), 2002.
- Louro, José Inez, *O Grego Aplicado à Linguagem Científica...*, Porto: Editora Educação Nacional, 1940.
- Louro, José Inez, *Questões de Linguagem Técnica e Geral*, Porto: Editora Educação Nacional, 1941.
- Machado, José Pedro, *Palavras a propósito de palavras – notas lexicais*, Lisboa: Editorial Notícias, 1992.
- Marquilhas, Rita, *A Faculdade das Letras - Leitura e escrita em Portugal no século XVII*, Lisboa: IN-CM, 2000.
- Mateus, Maria Helena, Fernanda Bacelar do Nascimento (orgs.), *A Língua Portuguesa em Mudança*, Lisboa: Caminho, 2005.
- Mateus, Maria Helena *et alii*, (orgs.), *Gramática da Língua Portuguesa*, 5.^a ed., revista e aumentada, Lisboa: Caminho, 2003.
- Peres, João Andrade, Telmo Mória, *Áreas Críticas da Língua Portuguesa*, Lisboa: Caminho, 1995.
- Raposo, Eduardo, *Teoria da Gramática. A Faculdade da Linguagem*, 2.^a ed., Lisboa: Caminho, 1998.

DICIONÁRIOS, VOCABULÁRIOS, GUIAS E PRONTUÁRIOS

- Almeida, Guilherme de, *Sistema Internacional de Unidades (SI) - Grandezas e Unidades Físicas - Terminologia, símbolos e recomendações*, Plátano Ed., 3.^a ed., Lisboa: 2002.
- Azevedo, Domingos de, *Grande Dicionário Português/Francês*, 11.^a ed., Venda Nova: Bertrand Editora, 1998.
- Bechara, Evanildo, *O que muda com o novo Acordo Ortográfico*, Rio de Janeiro: Nova Fronteira, 2008.
- Bergström, Magnus, Neves Reis, *Prontuário Ortográfico e Guia da Língua Portuguesa*, 42.^a ed., Lisboa: Editorial Notícias, 1997.
- Borba, Francisco S., *Dicionário Gramatical de Verbos do Português Contemporâneo do Brasil*, São Paulo: Editor UNESP, 1990.
- Borba, Francisco S., *Dicionário de Usos do Português do Brasil*, São Paulo: Editora Ática, 2002.
- Busse, Winfried (coord.), *Dicionário Sintático de Verbos Portugueses*, Coimbra: Almedina, 1994.
- Casteleiro, João Malaca (dir.), *Dicionário Gramatical de Verbos Portugueses*, Lisboa: Texto Editores, 2007.
- Casteleiro, João Malaca, Pedro Dinis Correia, *Atual - O Novo Acordo Ortográfico*, Lisboa: Texto Editores, 2007.

- Chantraine, P., *Dictionnaire Étymologique de la Langue Grecque*, 4 vol., Paris: Éditions Klincksieck, 1968.
- Chorão, J. Bigotte (dir.), *Dicionário Verbo Hachette : Francês-Português*, Lisboa: Hachette Livre / Editorial Verbo, 1997.
- Costa, J. Almeida, A. Sampaio e Melo, *Dicionário da Língua Portuguesa*, 7.^a ed., Porto: Porto Editora, 1998.
- Daintith, John, (org.), *Dicionário Breve de Química*, trad. por Ana Cristina Domingues e Lucinda Domingues, Lisboa: Editorial Presença, 1996.
- Dicionário da Língua Portuguesa Contemporânea da Academia das Ciências de Lisboa*, Lisboa: Academia das Ciências de Lisboa / Editorial Verbo, 2001.
- Dicionário de Verbos Portugueses*, Porto: Porto Editora, s.d.
- Dicionário Editora da Língua Portuguesa 2009 – Acordo Ortográfico*, Porto: Porto Editora, 2008.
- Fernandes, Francisco, *Dicionário de Sinónimos e Antónimos da Língua Portuguesa*, 39.^a ed. revista e ampliada por Celso Pedro Luft, São Paulo: Globo, 2000.
- Fernandes, Francisco, *Dicionário de Regimes de Substantivos e Adjetivos*, 25.^a ed., São Paulo: Globo, 2000.
- Fernandes, Francisco, *Dicionário de Verbos e Regimes*, 44.^a ed., São Paulo: Globo, 2001.
- Ferreira, Aurélio Buarque de Holanda, *Novo Dicionário Aurélio da Língua Portuguesa*, 3.^a ed., Curitiba: Positivo, 2004.
- Figueiredo, Cândido, *Grande Dicionário de Língua Portuguesa*, Venda Nova: Bertrand Editora, 1996.
- Franco, João Melo, Herlânder Antunes Martins, *Dicionário de Conceitos e Princípios Jurídicos*, 2.^a ed., Coimbra: Almedina, 1988.
- Freire, N. A., *12000 Verbes Portugais et Brésiliens*, Paris: Hatier, 1993.
- Ghitecu, Micaela, *Dicionário Prático de Substantivos e Adjectivos com os Regimes Preposicionais*, Lisboa: Fim de Século Edições, 1992.
- Gonçalves, Rebelo, *Tratado de Ortografia da Língua Portuguesa*, Coimbra: Atlântida - Livraria Editora, 1947.
- Gonçalves, Rebelo, *Vocabulário da Língua Portuguesa*, Coimbra: Coimbra Editora, 1966.
- Grande Dicionário Língua Portuguesa*, 1.^a ed., Porto: Porto Editora, 2004.
- Guedes, Ana Maria, Rui Guedes, *Dicionário Prático de Conjugação de Verbos da Língua Portuguesa*, Venda Nova: Bertrand Editora, 1994.
- Henriques, Antonio, Maria Margarida de Andrade, *Dicionário de verbos jurídicos*, 3.^a ed., São Paulo: Atlas, 1999.
- Houaiss, Antônio, Mauro Villar, *Dicionário Houaiss da Língua Portuguesa*, Instituto Antônio Houaiss de Lexicografia e Banco de Dados da Língua Portuguesa S/C Ltda., Rio de Janeiro: Editora Objetiva, 2001.
- Houaiss, Antônio, Mauro Villar, *Dicionário Houaiss da Língua Portuguesa*, 6 vol., Lisboa: Círculo de Leitores, 2002.

- Instituto Antônio Houaiss de Lexicografia e Banco de Dados da Língua Portuguesa S/C Ltda., *Dicionário Houaiss de Sinônimos e Antônimos da Língua Portuguesa*, Rio de Janeiro: Editora Objetiva, 2003.
- Instituto Antônio Houaiss, *Escrevendo pela nova ortografia: como usar as regras do novo acordo ortográfico*, São Paulo: Publifolha, 2008.
- Janssen, Maarten (org.), *Ortografia em Mudança - Vocabulário - As palavras que mudam com o Acordo Ortográfico*, Lisboa: Editorial Caminho, 2008.
- Kanashiro, Áurea Regina (coord.), *Guia do Acordo Ortográfico*, São Paulo: Editora Moderna, 2008 [descarregado em 2009-02-09 de http://www.moderna.com.br/acordo/guia_acordo.pdf].
- Lacerda, Roberto, Helena Cortes, Estela dos Santos Abreu, *Dicionário de Provérbios: Francês-Português-Inglês*, Lisboa: Contexto, 2000.
- Lexilello: Novo Dicionário de Língua Portuguesa com um Epítome de Regras Gramaticais e Ortográficas, uma Lista de Locuções Latinas e Estrangeiras e outra dos Principais Provérbios*, 5 vol., Porto: Lello & Irmão Editores, 1989.
- Livro de Estilo*, 2.^a Ed., Lisboa: Público – Comunicação Social, SA, 2005.
- Livro de Estilo e Prontuário da Lusa*, Lisboa: Lusa, 1992.
- Luft, Celso Pedro, *Dicionário Prático de Regência Verbal*, São Paulo: Editora Ática, 2001.
- Machado, José Pedro, *Dicionário Onomástico Etimológico da Língua Portuguesa*, 3.^a ed., 3 vol., Lisboa: Livros Horizonte, 2003.
- Machado, José Pedro, *Grande Vocabulário da Língua Portuguesa*, 2 tomos, Lisboa: Âncora Editora, 2001.
- Magnien, Victor, Maurice Lacroix, *Dictionnaire Grec-Français*, Paris: Librairie Classique Eugène Belin, 1969.
- Manuila, L. *et alii*, *Dicionário Médico*, 2.^a ed., trad. por José Nunes de Almeida, Lisboa: Climepsi Editores, 2001.
- Martins, Eduardo, *Manual de Redação e Estilo de O Estado de São Paulo*, 3.^a ed., São Paulo: O Estado de São Paulo, 1997.
- Mateus, Maria Helena, M. F. Xavier, (orgs.), *Dicionário de Termos Linguísticos*, 2 vol., Lisboa: Edições Cosmos, 1992.
- Moreno, Cláudio, *Guia Prático do Português Correto: Morfologia*, vol. 2, Porto Alegre: L&PM Editores (col. L&PM Pocket, vol. 391), 2004.
- Moreno, Cláudio, *Guia Prático do Português Correto: Ortografia*, vol. 1, Porto Alegre: L&PM Editores (col. L&PM Pocket, vol. 336), 2003.
- Moreno, Cláudio, *Guia Prático do Português Correto: Sintaxe*, vol. 3, Porto Alegre: L&PM Editores (col. L&PM Pocket, vol. 471), 2005.
- Moreno, Cláudio, *O Prazer das Palavras*, Porto Alegre: RBS Publicações, 2004.
- Nascentes, Antenor, *Dicionário Etimológico da Língua Portuguesa*, Tomo II, Rio de Janeiro: s.e., 1952.
- Nogueira, Rodrigo Sá, *Dicionário de Verbos Portugueses Conjugados*, Porto: Livraria Clássica Editora, 1986.

- Novo Dicionário da Língua Portuguesa Conforme Acordo Ortográfico*, Lisboa: Texto Editores, 2007.
- Novo Grande Dicionário da Língua Portuguesa Conforme Acordo Ortográfico*, Lisboa: Texto Editores, 2007.
- Polito, André, *Michaelis Dicionário de Sinónimos e Antónimos*, 11.^a ed., São Paulo: Melhoramentos, 2002.
- Rodrigues, Vera Cristina, *Dicionário Houaiss de Verbos da Língua Portuguesa*, Rio de Janeiro: Editora Objetiva, 2003.
- Santos, António Nogueira, *Novos Dicionários de Expressões Idiomáticas*, Lisboa: Edições João Sá da Costa, 1988.
- Santos, António Nogueira, *New Dictionaries of Idioms*, Lisboa: Edições João Sá da Costa, 1988.
- Silva, Emídio, António Tavares, *Dicionário dos Verbos Portugueses*, Porto: Porto Editora, 1996.
- Soares, Rosalina, *Guia ortográfico da língua portuguesa: orientações sobre o novo acordo*, Curitiba: Ed. Positivo, 2008.
- Sociedade Houaiss, *Dicionário Houaiss de Sinónimos e Antónimos*, 1^a ed., Lisboa: Círculo de Leitores, 2007.
- Terminologia Anatômica Internacional*, CTA/SBA, São Paulo: Editora Manole, 2001.
- Teyssier, Paul, *Manual de Língua Portuguesa (Portugal-Brasil)*, trad. de Margarida Chorão de Carvalho, Coimbra: Coimbra Editora, 1989.
- Torrinha, Francisco, *Dicionário de Língua Portuguesa*, 1^a ed., Lisboa: Editorial Notícias, 1999.
- Tufano, Douglas, *Michaelis - Guia Prático da Nova Ortografia - Saiba o que mudou na ortografia brasileira*, São Paulo: Ed. Melhoramentos, 2008 [descarregado em 2008-07-10 de http://www.livrariamelhoramentos.com.br/Guia_Reforma_Ortografica_Melhoramentos.pdf].
- Vaza, Aldina, Emília Amor, *Dicionário Verbo Língua Portuguesa*, Lisboa: Verbo, 2006.
- Ventura, Helena, Manuela Caseiro, *Dicionário Prático de Verbos Seguidos de Preposições*, 2.^a ed., Lisboa: Fim de Século Edições, 1992.
- Villar, Mauro, *Dicionário Contrastivo Luso-Brasileiro*, Rio de Janeiro: Editora Guanabara, 1989.
- Vocabulário Ortográfico da Língua Portuguesa*, Academia Brasileira de Letras, Bloch Editores S.A., 1981. Versão actualizada [em linha, Janeiro de 2009] em: <http://www.academia.org.br/abl/cgi/cgilua.exe/sys/start.htm?sid=23>

PROCESSAMENTO DA LÍNGUA NATURAL

- Allen, James, *Natural Language Understanding*, 2nd ed., California: The Benjamin/Cummings Publishing Company, Inc., 1995.
- Baeza-Yates, Ricardo, Berthier Ribeiro-Neto, *Modern Information Retrieval*, New York: ACM Press, 1999.
- Dutoit, Thierry, *An Introduction to Text-to-Speech Synthesis*, Dordrecht/Boston/London: Kluwer Academic Publishers, 1997.

- Jense, Karen, George E. Heidorn, Stephen D. Richardson, (eds.), *Natural Language Processing: The PLNLP Approach*, Dordrecht/Boston/London: Kluwer Academic Publishers, 1993.
- Jurafsky, Daniel, James H. Martin, *Speech and Language Processing – An Introduction to Natural Language Processing, Computational Linguistics and Speech Recognition*, New Jersey: Prentice Hall, 2000.
- Lino, Maria Teresa *et alii*, (eds.), *Proceedings of the Fourth International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC 2004)*, Lisbon, Portugal, May 2004.
- Mamede, Nuno, Jorge Baptista, Isabel Trancoso, M.^a das Graças Volpe Nunes, (eds.), *Computational Processing of the Portuguese Language, Proceedings of the 6th International Workshop, PROPOR 2003, Faro, Portugal, June 2003*, Berlin: Springer-Verlag, (LNAI n.º 2721), 2003.
- Manning, Christopher D., Hinrich Schütze, *Foundations of Statistical Natural Language Processing*, 2nd printing, Massachusetts: The MIT Press, 2000.
- Marrafa, Palmira, Maria Antónia Mota, (orgs.), *Linguística Computacional: Investigação Fundamental e Aplicações*, Lisboa: Edições Colibri, 1999.
- Mitchell, Tom M., *Machine Learning*, Boston: WBC/McGraw-Hill, 1997.
- Oliveira, Arlindo L., (ed.), *Grammatical Inference: Algorithms and Applications – Proceedings of the 5th International Colloquium, ICGI 2000, Lisbon, Portugal, September 2000*, Berlin: Springer-Verlag, (LNAI n.º 1891), 2000.
- Peters, Carol *et alii*, (eds.), *Accessing Multilingual Information Repositories: 6th Workshop of the Cross-Language Evaluation Forum, CLEF 2005, Vienna, Austria, Revised Selected Papers*, Berlin: Springer (LNCS n.º 4022), 2006.
- Pre-Proceedings of the 1st Workshop on International Proofing Tools and Language Technologies*, Patras, Greece, July 2004.
- Ranchhod, Elisabete, N. Mamede, (eds.), *Advances in Natural Language Processing, Proceedings of the 3rd International Conference, PorTal 2002, Faro, Portugal, June 2002*, Berlin: Springer-Verlag, (LNAI n.º 2389), 2002.
- Santos, Diana, Nuno Cardoso (eds.), *Reconhecimento de entidades mencionadas em português*, s.l., Linguateca, 2008.

LEGISLAÇÃO

- Assembleia da República. "Resolução da Assembleia da República n.º 26/91" in *Diário da República*, n.º 193/91 Série I-A, 23 de Agosto de 1991, pp. 4370-4388 in *Priberam* [em linha; Janeiro de 2009], <http://www.priberam.pt/docs/AcOrtog90.pdf>.
- Ministério da Educação Nacional, "Decreto n.º 35 228", de 8 de Dezembro de 1945, in *Priberam* [em linha; Janeiro de 2009], http://www.priberam.pt/docs/AcOrtog45_73.pdf.